

# Journals

No. 23

Thursday, September 29, 2011

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 23

Le jeudi 29 septembre 2011

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Lebel (Roberval—Lac-Saint-Jean), Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Paradis (Minister of Industry and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Lebel (Roberval—Lac-Saint-Jean), Bill C-12, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), Bill C-295, An Act to amend the Canada Pension Plan (designation of survivor), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), Bill C-296, An Act to amend the Canada Consumer Product Safety Act and the Textile Labelling Act (animal fur or skin), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Lebel (Roberval—Lac-Saint-Jean), le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M. Paradis (ministre de l'Industrie et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Lebel (Roberval—Lac-Saint-Jean), le projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), le projet de loi C-295, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (désignation du survivant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), le projet de loi C-296, Loi modifiant la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et la Loi sur l'étiquetage des textiles (peau et fourrure d'animaux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Leslie (Halifax), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), Bill C-297, An Act respecting a National Strategy for Suicide Prevention, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gravelle (Nickel Belt), seconded by Mr. Sandhu (Surrey North), Bill C-298, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (lump sum), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wilks (Kootenay—Columbia), seconded by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), seconded by Mr. Toet (Elmwood—Transcona), Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), Bill C-301, An Act to amend the Access to Information Act (open government), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), Bill C-302, An Act respecting Louis Riel, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), Bill C-303, An Act to amend the Food and Drugs Act (trans fatty acids), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Valeriote (Guelph), one concerning international trade (No. 411-0069);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 411-0070);

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), appuyée par M. Gravelle (Nickel Belt), le projet de loi C-297, Loi concernant la stratégie nationale de prévention du suicide, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gravelle (Nickel Belt), appuyé par M. Sandhu (Surrey-Nord), le projet de loi C-298, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (montant forfaitaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wilks (Kootenay—Columbia), appuyée par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), le projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), appuyé par M. Toet (Elmwood—Transcona), le projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Gravelle (Nickel Belt), le projet de loi C-301, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (transparence gouvernementale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Gravelle (Nickel Belt), le projet de loi C-302, Loi concernant Louis Riel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Gravelle (Nickel Belt), le projet de loi C-303, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (acides gras trans), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Valeriote (Guelph), une au sujet du commerce international (n° 411-0069);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 411-0070);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the issuing of visas (No. 411-0071).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-83 — Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso) — With regard to participation by the government through the Enterprise Cape Breton Corporation (ECBC) in the sponsoring of a yacht in the Clipper 09-10 Round the World Yacht Race (Sponsorship Program): (a) what was the total overall budgeted cost of the Sponsorship Program, broken down by cost category including all the activities associated with the sponsorship; (b) what was the total overall actual cost of the Sponsorship Program compared to the budget; (c) what was the budget and actual cost for each trade event associated with the Sponsorship Program; (d) how many ECBC employees attended each specific international trade or non trade event as part of the Sponsorship Program; (e) how many businesses attended each trade event associated with the Sponsorship Program; (f) what was the travel cost of ECBC employees who attended the Sponsorship Program events, broken down by each event; (g) what was the cost of subsidizing non government employees to attend international Sponsorship Program events, broken down by event; (h) what were the evaluation results from non government employees who partook in the Sponsorship Program events; (i) what evaluation metrics were put in place to determine the effectiveness of the cost of the total Sponsorship Program; and (j) what evaluation results have been received to date on the effectiveness of the Sponsorship Program? — Sessional Paper No. 8555-411-83.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Ms. Leslie (Halifax), moved, — That, in the opinion of this House, the government should: (a) take immediate action to promote job creation and address the persistently high unemployment rate among Canadian workers, particularly high among young Canadians, in the context of the International Monetary Fund prediction of yet higher unemployment rates in the future unless swift action is taken; (b) take immediate action to ensure all Canadians can rely on a stable and guaranteed pension as they plan their retirement in a period of record household debt and declining stock markets; (c) take immediate action to fix the crumbling infrastructure essential to our economy and the security of Canadians; and (d) maintain the full public sector contribution to the Canadian economy so as to take advantage of low interest rates, undertake strategic public investments, increase Canada's competitiveness, avert another serious recession and create jobs in Canada.

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la délivrance de visas (n° 411-0071).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-83 — M. Cuzner (Cape Breton—Canso) — En ce qui concerne la participation du gouvernement par Société d'expansion du Cap-Breton (SECB) interposée à la commandite d'un voilier dans la Round the World Clipper Yacht Race Clipper 09-10 (programme de commandites) : a) combien devait coûter par catégorie de coût le programme de commandites, y compris toutes les activités associées aux commandites; b) combien a coûté en fait le programme de commandites par rapport au budget; c) combien devait coûter et combien a coûté en fait chaque événement commercial lié au programme de commandites; d) combien d'employés de la SECB ont assisté à chaque événement commercial ou non commercial international du programme de commandites; e) combien d'entreprises ont assisté à chaque événement commercial du programme de commandites; f) à combien se sont élevés les frais de déplacement par événement des employés de la SECB qui ont assisté aux événements du programme de commandites; g) combien en a-t-il coûté par événement pour permettre financièrement à des non-fonctionnaires d'assister aux événements internationaux du programme de commandites; h) quels ont été les résultats d'évaluation des non-fonctionnaires qui ont participé aux événements du programme de commandites; i) en fonction de quels paramètres a-t-on déterminé l'efficacité du programme de commandites; j) quels résultats d'évaluation a-t-on reçus quant à l'efficacité du programme de commandites? — Document parlementaire n° 8555-411-83.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) agir immédiatement en vue de promouvoir la création d'emplois et de s'attaquer au taux de chômage élevé persistant chez les travailleurs canadiens, particulièrement élevé chez les jeunes Canadiens compte tenu de la prédiction du Fonds monétaire international que le taux de chômage demeurera élevé à l'avenir à moins de prendre des mesures immédiates; b) agir immédiatement afin que tous les Canadiens puissent compter sur des prestations de retraite stables et garanties au moment où ils sont sur le point de prendre leur retraite dans une période d'endettement record des ménages et de chute des valeurs mobilières; c) agir immédiatement afin de réparer les infrastructures vieillissantes essentielles pour notre économie et la sécurité des Canadiens; d) maintenir en place sa politique d'investissement du secteur public dans l'économie canadienne afin de profiter des avantages des faibles taux d'intérêt, d'entreprendre des investissements publics stratégiques, d'augmenter la compétitivité du Canada, d'éviter une nouvelle récession importante et créer des emplois au Canada.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Ms. Leslie (Halifax), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, at the conclusion of today's debate on the opposition motion in the name of the Member for Parkdale—High Park, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred to Monday, October 3, 2011, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur la motion de l'opposition au nom de la députée de Parkdale—High Park, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et qu'un vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au lundi 3 octobre 2011, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Ms. Leslie (Halifax), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and a recorded division was deemed requested and deferred until Monday, October 3, 2011, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et un vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au lundi 3 octobre 2011, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year ended April 30, 2011, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-411-769-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année terminée le 30 avril 2011, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-411-769-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— by Mr. Clement (President of the Treasury Board) — Report of the President of the Treasury Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-411-648-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:35 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Clement (président du Conseil du Trésor) — Rapport du président du Conseil du Trésor pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-411-648-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 15, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 35, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.